

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **December** every week on **Tuesdays** and **Fridays** ( Except Holidays ) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6<sup>th</sup> floor.

☎ 0548-33-2122



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday** ( Except Holidays ) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**

Place : Kosodate Shien Centa.

Information: Kosodate Shien Centa.

☎ 0548-28-7034



Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **December 7th ( Wednesday )** and **21th ( Wednesday )**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** ( 30 minutes by a person )

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department.

☎ 0548-33-2131



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうししけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **December 21th ( Wednesday )** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**

Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).

☎ 0548-34-1800



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 1 time a month : **December 14th ( Wednesday )** and **28 ( Wednesday )** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**

( reception until **3:30 p.m.** ) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )

Information : Shakai Fukushi kyougikai.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **December** . Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday**

from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please

contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In **December 6th ( Tuesday )** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building( Haatofuru ).

For those who wish to make an appointment, please make a

reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba.

☎ 0548-32-3065



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness.

In **December** every **Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**

Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information with the adviser : Mr. Kuwataka.

☎ 090-8955-0360



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center.

In **December 3rd** and **17th ( on Saturdays )** from **8:30 a.m. ~ Noon**.

**December 11th** and **25th ( on Sundays )** from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**

Information : at the Cleaning Center.

☎ 0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび))

Final storage place of domestic waste. In **December** on **11th ( Sunday )** and **25th ( Sunday )**. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**

Information : Department of construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2102



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. On **December : 11th, 18th** and **25th**. Sunday **4th** because the training disaster the City Hall will be closed.

from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**

Information : General affairs department.

☎ 0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: On **December 4th, 11th** and **25th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.

2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Department of construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **December 28th ( Wednesday )** Due to the holiday there are no consultation. Consultations in Shimada city and

Makinohara city can be held. For those who need a information please contact us.

Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu.

☎ 0547-37-6575



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.

Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** ( Except holidays )

Information : Industries department. Place: 6<sup>th</sup> floor of the City Hall.

☎ 0548-33-2122



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** ( Except holidays )

Place: 2<sup>nd</sup> st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).

Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa.

☎ 0548-33-2323



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりよう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. On **December 9th ( Friday )** and **23th ( Friday )**

from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** ( please make a reservation ) Place : Kita Oasis Park.

Information : Machi Zukuri Kousha

☎ 0548-33-2700



Friendship



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 104 / 2022, November English version  
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → **SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION** ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくざいりゆうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **December 10th ( Saturday )** from **10:00 a.m.~Noon**.

Contents : Let's make a New Years ornament !.

Things to bring : Pair of scissors, pair of pliers.

Place : Inside administration office at training room.

Fee : **2.500 yen.** ( for materials )

Advance registration : Until **November 30th ( Wednesday )**

Participants : 20 persons



覚(おぼ)え書(が)き MEMORANDUM 大切(たいせつ)なお知(し)らせ — IMPORTANT NOTICE

第(だい)5弾(だん) プレミアム付商品券(つきしょうひんけん)について

Regarding the acquisition of premium gift certificates - 5<sup>th</sup> edition -

商品券(しょうひんけん)の有効期限(ゆうこうきげん)は2月(がつ)28日(にち)Ⓜ(かようび)まで。

The validity of the coupons is until February 28th (Tuesday).

大切(たいせつ)なお知(し)らせ

12月4日(日)は、地域防災訓練(ちいきぼうさいくんれん)のため、日曜開庁(にちようかいちよう)は実施(じっし)いたしません。住民(じゅうみん)の皆様(みなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりょく)をお願い(ねが)いたします。

IMPORTANT INFORMATION

Due to the local anti-disaster training on December 4th ( Sunday ) , the City Hall will not open.

We request your understanding and cooperation for the inconvenience this may cause for everyone.

MY NUMBER

まちからのお知(し)らせ Notice from the city

MY NUMBER

To get MY NUMBER plastic card on Saturdays without the need of reservation by phone.

Day and time : **November 26th ( Saturday )** and **December 17th ( Saturday )** from **8:40 a.m. ~ 11:30 a.m.** and **1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**

Target persons : Residents who have the received the postal card from the city ( hagaki )( Kojin bango kado koufu tsuuchisho )

Place : Yoshida City Hall 1<sup>st</sup> floor

Required items to bring : Hagaki, Tsuuchi kado ( My number paper green color card ) ( or the My number notification paper ), identification documents with photography, Basic registration card ( Jyuumin Kihon Daicho Kado ), My Number plastic card with ID picture if you have ( for those who have ) Minors of 15 years of age ( Zairyu Card, health insurance card, etc... ) and to attend with the guardian ( father or mother ) bringing identification documents.

On these days **WE WILL NOT ABLE TO ANSWER** by phone on this number **0548-33-2101**. Myna Points cannot be received on these days.

Stoppage of issuing documents at automatic machines

Certificates cannot be issued at automatic machine and at convenience stores due to the system repairs of the civil register

November 24th (Thursday)

Automatic machine : from **5 : 30 p.m ~ 9 : 30 p.m.**

Convenience stores : from **5 : 30 p.m ~ 9 : 30 p.m.**



We ask for your understanding and collaboration for any inconvenience.





**Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)**

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android

iPhone

母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こふう)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays**

at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ **054-644-9273**



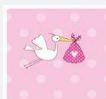
不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility · difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) 10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **12月5日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. On **December 5th** on **Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.** ☎ **0548-32-7000** よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse · a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじつりつ))

(たいしほりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

**Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko**

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) ☎ **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



December (日) Days (12月)・日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

4	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
11	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
18	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
25	Sunday	HAYAKAWA NAIKA IIN (HAYAKAWA General Clinic) ☎ 0548-33-1266
29	Thursday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
30	Friday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
31	Saturday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

**When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...**

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida · Haibara Tiiki Kyukyuu Iryou Centa.

Place : Shida · Haibara Tiiki Kyukyuu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from **7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

**Saturday~Sunday** **7:30 p.m. to 7:00 a.m.** on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**

ありがとうございます



**住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)**

In 2022 October 31th the population of Yoshida-cho was 29,352 people. Male gender : 14,715 / Female gender : 14,637

From this total mentioned above the foreign population is 2,133 people. Male gender : 981 / Female gender : 1,152

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 11月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on November

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第5期(こくみんけんこうほけんぜい だいごき)

Payment of 5<sup>o</sup> Term of the National Health Insurance tax

納期限(のうきげん) 11月30日(水)

December 30th ( Wednesday )

x

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)

**When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone**

**( paediatric consultations of Shizuoka )**

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. **#8000.**

Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.

**Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m.** ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**



**The inscriptions for the municipal apartments ( Sakura Danchi )**

Description, location and arrangement of rooms Sakura Danchi build in 1989 ( Heisei era 1 ) 2 blocks. Kawashiri 210 3 DK ( 8 ・ 6 ・ 6 )

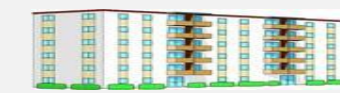
rental cost : 21,500 yen ~ 42,300 yen ※ It will be set according to the income.

- |  |   |  |
|--|---|--|
| Persons qualified :                                  | ・ People who are experiencing problems with housing ;               | ・ People who will live together with the family ;  |
| For people who meet all the following requirements : | ・ People who have an income below the standard value ;              | ・ People who are not members of gangs of violence. |
|  | ・ People who are residing or working in Yoshida ( Over 6 months ) ; | ・ People who surely have a co-guarantor ;          |
|  | ・ People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; |  |

Application period **November 15th ( Tuesday ) ~ November 28th ( Monday )** ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.

Department of construction and environment of the city ( Toshi Kankyuu Ka )

Building Administration. ( Toshi keikaku Bumon ) ☎ **0548-33-2161**



**県営住宅(けんえいじゅうたく)の入居者(にゅうきよしゃ)を募集(ぼしゅう)しています**

**Inscriptions for prefectural housing**

Registrations for prefectural housing are open. Detailed information such as: Requirements for registration, registration form, provincial housing application documents, click on the Ken Jyuutaku Kyoukyuu Kousha website or you may request the housing inscriptions

( Ken ei jyuutaku nyuukyosha no go annai ) that are being distributed at provincial prefectures counter.

For information : Ken Jyuutaku Kyoukyuu Kousha ☎ **054-255-4824**



**Do not suffer alone. Make consultations.**

**女性(じょせい)に対(たい)する暴力(ぼうちよく)をなくす運動(うんどう)を実施(じっし)**

Period : Every year from November 12th ( Saturday ) to November 25th ( Friday )

The period of the movement to end the violence against women. The violence is not acceptable, regardless of gender, in particular, violence against women, including domestic violence from spouses and lovers, sexual crimes, prostitution, trafficking, sexual harassment and stalking, Confidentiality is strictly protected, so don't worry alone, be sure to make consultations.

For inquiries : Kikaku ka Kikaku Chousei Bumon ☎ **0548 - 33 - 2136**



Consultation counter	☎	Inquiries time
Ken Sei Bouryoku Higaisha Shien Centa SORA	054-255-8710	Every day of the year - 24 hours
Sei Hanzai · Sei Bouryoku Higaisha no tame no "ONE STOP" Shien Centa	#8891	Every day of the year - 24 hours
Ken Jyosei Soudan Centa ( Haigusha Bouryoku Soudan Centa )	054-286-9217	9a.m ~ 8p.m. ( Except Sat. Sun. Holidays )
Consultations regarding DV+ ( Domestic Violence - Plus )	0120-279-889	Every day of the year - 24 hours
Kodomo Mirai ka	0548-33-2153	8:15a.m ~ 5p.m. ( Except Sat. Sun. Holidays )

**Taking in account the big rises in electricity prices, gas and food products**

The emergency support benefit will be provided to resident tax exempt households which have suffered a sudden change in household finances such as price soaring in electricity, gas, food. It is necessary to apply to receive this benefit. Please check the Web page of the city to get more information regarding the procedures.

※ It will not be possible to determine the payment for families whose person's tax information is unknown.

Application period : Until January 31th, 2023 ( Reiwa 5 )

※ The confirmation letter will be sent ( estimate ) on the last eleven days of November.

Period of start the payment : On the middle of December ( schedule )

Inquiries : Fukushi ka Shakai fukushi bumon ☎ 0548 33 2104

**次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market**

**December 11th - 9:00 a.m. ~**

at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

